



MERISOR

СОЦИАЛЬНЫЙ МАГАЗИН , magazin social

Adresa: mun. Chişinău, bd.Dacia 80/3 of.116, MD-2026, Email.: office@merisor.md

CONTRACT DE VÎNZARE-CUMPĂRARE № 016	ДОГОВОР КУПИЛИ-ПРОДАЖИ № 016
01.01.2023 mun. Chişinău	01.01.2023 mun. Кишинёв
«Magazine Sociale» SRL, denumită în continuare «CUMPĂRĂTOR», înregistrată la Camera Înregistrării de Stat sub IDNO 1016600031743 reprezentată de directorul, dl. CUŞNIR VITALII, care acţionează în baza statutului, pe de o parte şi	«Magazine Sociale» SRL, именуемое в дальнейшем «ПОКУПАТЕЛЬ», зарегистрированное в Регистрационной Палате под номером IDNO 1016600031743, в лице директора г-на. CUŞNIR VITALII, действующего на основании устава, с одной стороны и
«V.T.V. - Nord» SRL, denumită în continuare «VÎNZĂTOR», înregistrată la Camera Înregistrării de Stat sub IDNO 1015602002629 reprezentată de directorul general, d-na. PERNAI VIORICA, care acţionează în baza statutului, pe de altă parte, au încheiat prezentul contract în următoarele condiţii:	«V.T.V. - Nord» SRL именуемое в дальнейшем «ПРОДАВЕЦ», зарегистрированное в Регистрационной Палате под номером IDNO 1015602002629, в лице директора г-жа. PERNAI VIORICA, действующего на основании устава, с другой стороны, заключили настоящий договор на нижеследующих условиях:
1. OBIECTUL CONTRACTULUI 1.1. VÎNZĂTORUL se obligă sa livreze, iar CUMPĂRĂTORUL să comande, recepţioneze şi achite producţia ambalată de producător (în continuare - "marfa"), indicate în anexele la prezentul contract.	1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА 1.1. ПРОДАВЕЦ обязан поставить, а ПОКУПАТЕЛЬ заказать, принять и оплатить продукцию, упакованную производителем (именуемые далее "товар"), указанные в приложениях настоящего договора.
2. SORTIMENTUL, PREȚUL ŞI CALITATEA MĂRFII 2.1.1. Sortimentul se stabileşte de către CUMPĂRĂTOR în Anexa Nr.2 "Specificaţia". 2.1.2. VÎNZĂTORUL este în drept de a propune modificarea sortimentului cu 14 (paisprezece) zile calendaristice înainte, prin prezentarea mostrelor şi specificaţiei. 2.1.3. CUMPĂRĂTORUL este în drept de a exclude marfa din Specificaţie în cazul dacă VÎNZĂTORUL nu a respectat următoarele condiţii: -nu a respectat condiţii de calitate a mărfii; -neîndeplinirea obiectivelor privind vânzări în perioada de testare; -neîndeplinirea sistematică a cerinţelor privind livrarea, confirmate prin notificările scrise; -neconformitate produselor livrate de Vînzător cerinţelor legislaţiei în vigoare. În cazul dat, CUMPĂRĂTORUL îl informează pe VÎNZĂTOR despre decizia de a exclude marfa din specificaţie prin expedierea unei scrisori la adresa electronică oficială a VÎNZĂTORULUI indicată în contract. În cazul mărfilor nealimentare, VÎNZĂTOR se obligă să ridice marfa în termen de 7 (şapte) zile calendaristice, din data primirii informaţiei de la CUMPĂRĂTOR. 2.2. Preţul Mărfii se stabileşte în Anexa Nr.2 "Specificaţia" şi se resfrînge asupra vânzătorului facturilor de intrare CUMPĂRĂTORULUI. 2.3. Comenzile pentru livrarea mărfii recepţionate de către VÎNZĂTOR pînă la înaintarea propunerii de modificare a specificaţiei şi de acceptare acesteia se	2. АССОРТИМЕНТ, ЦЕНА И КАЧЕСТВО ТОВАРА 2.1.1. АССОРТИМЕНТ определяется ПОКУПАТЕЛЕМ в Приложении №2 "Спецификация". 2.1.2. ПРОДАВЕЦ в праве предложить изменения ассортимента за 14 (четырнадцать) календарных дней, путём предоставления образцов и спецификации. 2.1.3. ПОКУПАТЕЛЬ имеет право исключить товар из Спецификации, в случае если ПРОДАВЕЦ нарушил следующие условия: -несоблюдение требований к качеству; -невыполнение объёма продаж в течение тестового периода; -систематическое невыполнение требований к доставке, подтверждённое письменными уведомлениями; -несоответствие продукции, поставленной ПРОДАВЦОМ, требованиям законодательства; В этом случае ПОКУПАТЕЛЬ уведомляет ПРОДАВЦА о решении вывести товар из спецификации посредством отправки письма на официальный электронный адрес ПРОДАВЦА, указанный в договоре. В случае недовольства товаров, ПРОДАВЕЦ обязуется забрать товар в течение 7 (семи) календарных дней после получения информации от ПОКУПАТЕЛЯ. 2.2. Цена товара фиксируется в приложении №2 "Спецификация" и распространяется на все приходные накладные ПОКУПАТЕЛЯ. 2.3. Заявки на поставку Товаров, принятые ПРОДАВЦОМ до предложения об изменении

Представитель ПРОДАВЦА

1

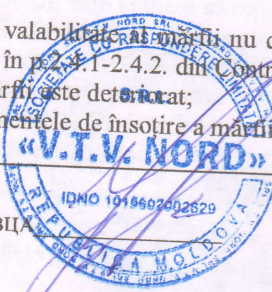
Представитель ПОКУПАТЕЛЯ



MERISOR
социальный магазин , magazin social

Adresa: mun. Chişinău, bd.Dacia 80/3 of.116, MD-2026, Email.: office@merisor.md

<p>execută în conformitate cu preţurile vechi indicate în comandă.</p> <p>VÎNZĂTORUL nu este în drept să propună şi să modifice preţul de achiziţie în decursul întregii perioade de petrecere a acţiunilor promoţionale în magazinele, depozitele CUMPĂRĂTORULUI şi care au fost solicitate de VÎNZĂTOR în prealabil.</p> <p>2.4. Calitatea mărfii trebuie să corespundă cerinţelor standardelor corpunzătoare, condiţiilor tehnice şi certificatelor de conformitate.</p> <p>2.4.1. Termenul de valabilitate al mărfii livrate de către VÎNZĂTOR trebuie să nu fie mai mic de 2/3 din termenul de valabilitate, calculat de la data fabricării mărfii pînă la data efectivă de transmitere.</p> <p>2.4.2. În cazul mărfii pentru care producător stabileşte un termen de garanţie/valabilitate de 10 (zece) zile calendaristice şi/sau mai puţin, marfa respectivă trebuie livrată în ziua în care a fost fabricată.</p> <p>2.4.3. La fiecare livrare a mărfii VÎNZĂTORUL este obligat să transmită CUMPĂRĂTORULUI: certificate de conformitate, certificate de calitate a producătorului şi alte documente necesare conform legislaţiei.</p> <p>2.4.4. CUMPĂRĂTORUL poate respinge produsele în condiţii în care acestea nu îndeplinesc standardele legale de calitate, de ambalare şi etichetare, nu respectă cantitatea comandată, standardele de transportare: temperatura de transportare şi/sau termenii de livrare.</p>	<p>СПЕЦИФИКАЦИИ и его принятия, исполняется согласно старым ценам, указанным в заявке.</p> <p>ПРОДАВЕЦ не вправе предлагать и изменять закупочные цены в течение всего периода акций, проводимых в магазинах, складах ПОКУПАТЕЛЯ и согласованных заранее.</p> <p>2.4. Качество товара должно соответствовать требованиям соответствующих ГОСТов, Техническим Условиям и сертификатом соответствия.</p> <p>2.4.1. Сроки годности поставляемого ПРОДАВЦОМ Товара должны составлять не менее 2/3 от срока годности исчисляемой от даты производства Товара.</p> <p>2.4.2. В случае товара общий срок годности которого менее 10-ти календарных дней, поставка Товара должна осуществляться в день производства этого Товара.</p> <p>2.4.3. При поставке Товара ПРОДАВЕЦ обязан предоставить ПОКУПАТЕЛЮ: сертификаты соответствия, качественные удостоверения производителя и другие необходимые документы согласно действующему законодательству.</p> <p>2.4.4. ПОКУПАТЕЛЬ может отказаться от приёмки Товаров, если они не соответствуют стандартам качества, упаковки и маркировки, не соответствуют заказываемому количеству, нормам перевозки: температуре и/или срокам поставки Товара.</p>
<p>3. COMANDA PENTRU LIVRARE MĂRFII</p> <p>3.1. Comanda pentru livrarea mărfii trebuie să corespundă specificaţiei conform sortimentului şi preţului mărfii.</p> <p>3.2. În cazul lipsei sau nevalabilităţii notificării privind imposibilitatea livrării mărfii conform comenzii din partea VÎNZĂTORULUI, CUMPĂRĂTORUL este în drept de a exclude marfa din specificaţie.</p>	<p>3. ЗАЯВКА НА ПОСТАВКУ ТОВАРА</p> <p>3.1. Заявка на поставку Товара должна соответствовать действующей спецификации по ассортименту и стоимости Товара.</p> <p>3.2. В случае отсутствия уведомления со стороны ПРОДАВЦА о невозможности поставки Товара согласно Заявки или недействительности уведомления, ПОКУПАТЕЛЬ вправе вывести Товар из спецификации.</p>
<p>4. TERMENII ŞI MODUL LIVRĂRII</p> <p>4.1. Adresa şi graficul livrării se stabileşte în Anexa nr. 4 "ADRESA ŞI PROGRAMUL DE LIVRARE".</p> <p>4.2. Marfa se transmite în baza facturii fiscale.</p> <p>4.3. CUMPĂRĂTORUL este în drept de a refuza primirea mărfii în caz dacă:</p> <p>4.3.1. Cantitatea de fapt a mărfii nu corespunde cantităţii indicate în comandă;</p> <p>4.3.2. Cantitatea de fapt a mărfii nu corespunde cantităţii indicate în factura fiscală;</p> <p>4.3.3. Preţul mărfii livrate nu corespunde preţului din Specificaţia;</p> <p>4.3.4. Calitatea mărfii nu corespunde cerinţelor standardelor;</p> <p>4.3.5. Termenul de valabilitate al mărfii nu corespunde cerinţelor prevăzute în p.2.4.1-2.4.2. din Contract;</p> <p>4.3.6. Ambalajul mărfii este deteriorat;</p> <p>4.3.7. Lipsesc documentele de însoţire a mărfii.</p>	<p>4. СРОКИ И ПОРЯДОК ПОСТАВКИ</p> <p>4.1. Адрес и график Поставки согласовывается в приложении №4 "Адреса магазинов и график поставки".</p> <p>4.2. Товар передаётся по налоговой накладной.</p> <p>4.3. ПОКУПАТЕЛЬ имеет право отказаться от приёмки Товара если:</p> <p>4.3.1. Фактическое количество Товара не соответствует Заявке;</p> <p>4.3.2. Фактическое количество Товара не соответствует указанному в налоговой накладной;</p> <p>4.3.3. Цена не соответствует цене в спецификации;</p> <p>4.3.4. Товар не соответствует по качеству;</p> <p>4.3.5. Сроки годности не соответствуют п.2.4.1.-2.4.2. Договора;</p> <p>4.3.6. Нарушена целостность упаковки Товара;</p> <p>4.3.7. Отсутствуют сопроводительные документы на Товар;</p>



Представитель ПРОДАВЦА

Представитель ПОКУПАТЕЛЯ



MERISOR

СОЦИАЛЬНЫЙ МАГАЗИН , magazin social

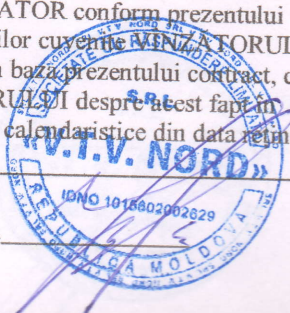
Adresa: mun. Chişinău, bd.Dacia 80/3 of.116, MD-2026, Email.: office@merisor.md

<p>5. PRETENȚIILE LEGATE DE MĂRFĂ ȘI PREȚUL</p> <p>5.1. Neconformitățile calitative constatate de către CUMPĂRĂTOR ulterior recepționării mărfii vor fi comunicate VÎNZĂTORULUI.</p> <p>5.2. VÎNZĂTORUL se obligă să ridice marfa și să înlăture neajunsurile sau să înlocuiască marfa din cont propriu în termenul 5 (cinci) zile lucrătoare.</p> <p>5.3. În cazul pretențiilor cu privire la calitatea mărfii din partea consumatorilor, în condiții de păstrare corespunzătoare a mărfii, CUMPĂRĂTORUL are dreptul de a cere, iar VÎNZĂTORUL se obligă să restituie și să înlocuiască întreagă partida de marfă în termen de 2 (două) zile din momentul înaintării pretenției de către consumator.</p> <p>5.4. CUMPĂRĂTORUL poate restitui marfa în următoarele cazuri:</p> <ul style="list-style-type: none">-depistarea defectelor;-excluderea mărfii din specificație;-scoaterea din sortimentul;-la finalizarea acțiunilor promoționale efectuate în magazinele, depozitele CUMPĂRĂTORULUI;-împrejurări neprevăzute;-în caz de reziliere a contractului;-de comun acord; <p>5.5. VÎNZĂTORUL se obligă să-și ridice returnul de marfa promoțională nealimentară într-un termen maxim de 5 zile lucrătoare de la sfârșitul promoției.</p>	<p>5. ПРЕТЕНЗИИ ПО ТОВАРУ И ЕГО ВОЗВРАТ</p> <p>5.1. Несоответствия по качеству, обнаруженные ПОКУПАТЕЛЕМ после принятия товара, будут доведены до сведения ПРОДАВЦА.</p> <p>5.2. ПРОДАВЕЦ обязан забрать Товар и устранить недостатки или заменить товар за свой счёт в срок 5 (пять) рабочих дней.</p> <p>5.3. В случае претензий на качество Товара со стороны потребителей, при соблюдении условий хранения, ПОКУПАТЕЛЬ имеет право требовать, а ПРОДАВЕЦ обязуется осуществить возврат и замену всей партии Товара в течение 2 (двух) дней после предъявления претензии потребителя.</p> <p>5.4. ПОКУПАТЕЛЬ может возвратить Товары:</p> <ul style="list-style-type: none">-при обнаружении дефектов;-вывода Товара из Спецификации;-снятие ассортимента;-по окончании акции в магазинах, складах ПОКУПАТЕЛЯ;-в непредвиденных обстоятельствах;-в случае расторжения контракта;-по взаимной договорённости; <p>5.5. ПРОДАВЕЦ обязуется вывезти непродовольственный акционный Товар в срок не позже 5-ти рабочих дней с даты окончания акции.</p>
<p>6. MODUL DE ACHITARE</p> <p>6.1. CUMPĂRĂTORUL achită VÎNZĂTORULUI prețul mărfii livrate conform facturilor fiscale pentru fiecare partidă.</p> <p>6.2. Achitarea mărfii livrate se va efectua prin transferul mijloacelor bănești.</p>	<p>6. ПОРЯДОК РАСЧЁТОВ</p> <p>6.1. ПОКУПАТЕЛЬ оплачивает поставленный ПРОДАВЦОМ Товар по ценам, указанным в накладных на данную партию Товара.</p> <p>6.2. Расчёты за поставленный Товар производятся путем перечисления безналичных денежных средств.</p>
<p>7. RĂSPUNDEREA PĂRȚILOR ȘI SOLUȚIONAREA LITIGIILOR</p> <p>7.1. Pentru întârzierea achitării prețului mărfii livrate, CUMPĂRĂTORUL va plăti VÎNZĂTORULUI o penalitate în mărime de 0.05% din suma plăți restante, pentru fiecare zi calendaristică de întârziere.</p> <p>7.2. În cazul apariției reclamațiilor din partea organelor de stat referitor la marfa livrată de VÎNZĂTOR, ultimul se obligă să compenseze integral CUMPĂRĂTORULUI suma impusă spre achitare (prin hotărâre, amendă, încheiere) în termen de 7 (șapte) zile calendaristice din data prezentării de către CUMPĂRĂTOR a actului, care confirmă faptul existenței reclamației.</p> <p>7.3. CUMPĂRĂTORUL este în drept să rețină sumele datorate de către VÎNZĂTOR conform prezentului contract din contul plăților curente VÎNZĂTORULUI pentru marfa vândută în baza prezentului contract, cu informarea VÎNZĂTORULUI despre acest fapt în termen de 7 (șapte) zile calendaristice din data primirii.</p>	<p>7. ИМУЩЕСТВЕННАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ</p> <p>7.1. В случае просрочки оплаты ПОКУПАТЕЛЬ обязан уплатить ПРОДАВЦУ пеню в размере 0.05% от суммы долга за каждый день просрочки оплаты.</p> <p>7.2. В случае возникновения претензий со стороны государственных органов относительно продукции ПРОДАВЦА, ПРОДАВЕЦ обязуется возместить ПОКУПАТЕЛЮ, в полном размере, сумму выставленной претензий (решения, штрафа, заключения) в течение 7 (семи) календарных дней с момента представления ПОКУПАТЕЛЕМ акта, подтверждающего факт наличия претензий.</p> <p>7.3. ПОКУПАТЕЛЬ имеет право самостоятельно и без дополнительного согласования с ПРОДАВЦОМ удержать задолженную ПРОДАВЦОМ сумму из денежных средств, подлежащих оплате ПРОДАВЦУ за проданный товар, с извещением ПРОДАВЦА в течение 7 (семи) календарных дней даты удержания.</p>

Представитель ПРОДАВЦА

3

Представитель ПОКУПАТЕЛЯ



[Handwritten signature]



MERISOR
СОЦИАЛЬНЫЙ МАГАЗИН , magazin social

Adresa: mun. Chişinău, bd.Dacia 80/3 of.116, MD-2026, Email.: office@merisor.md

8. JUSTIFICAREA DATORITĂ UNUI IMPEDIMENT

8.1. Neexecutarea obligaţiei debitorului este justificată dacă ea se datorează unui impediment în afara controlului debitorului şi dacă debitorului nu i se putea cere în mod rezonabil să evite sau să depăşească impedimentul ori consecinţele acestuia.

8.2. Neexecutarea nu este justificată dacă debitorul ar fi putut în mod rezonabil să ia în considerare impedimentul la data încheierii.

8.3. În cazul în care impedimentul justificator este doar temporar, justificarea produce efecte pe durata existenţei impedimentului. Totuşi, dacă întârzierea capătă trăsăturile neexecutării esenţiale, creditorul poate să recurgă la mijloacele juridice de apărare întemeiate pe o asemenea neexecutare.

8.4. În cazul în care impedimentul justificator este permanent, obligaţia se stinge. Obligaţia corelativă de asemenea se stinge. În cazul obligaţiilor contractuale, efectele restitutive ale acestei stingeri sînt reglementate prin dispoziţiile art. 926-932, care se aplică în mod corespunzător.

8.5. Debitorul are obligaţia de a asigura ca creditorul să primească o notificare despre impediment şi efectele lui asupra capacităţii de a executa, într-un termen rezonabil după ce debitorul a cunoscut sau trebuia să cunoască aceste circumstanţe. Creditorul are dreptul la despăgubiri pentru orice prejudiciu rezultat din neprimirea respectivei notificări.

8.6. Impedimentul justificator nu exonerează debitorul de plata despăgubirilor dacă impedimentul a apărut după neexecutarea obligaţiei, cu excepţia cazului cînd creditorul nu ar fi putut, oricum, din cauza impedimentului, să beneficieze de executarea obligaţiei.

8. ОПРАВДАНИЕ ВВИДУ ПРЕПЯТСТВИЯ

8.1. Неисполнение обязательства должника оправдано, если оно вызвано препятствием, находящимся вне контроля должника, и если от должника нельзя было разумно ожидать, что он избежит или преодолет препятствие или его последствия.

8.2. Неисполнение не оправдано, если от должника можно разумно ожидать, что он учитывал препятствие в момент совершения сделки.

8.3. Если препятствие, оправдывающее неисполнение, носит временный характер, оправдание создает последствия в течение периода существования препятствия. Однако если просрочка приобретает характер существенного неисполнения, кредитор может воспользоваться средствами правовой защиты, обоснованными таким неисполнением.

8.4. Если препятствие, оправдывающее неисполнение, носит постоянный характер, обязательство прекращается. Встречное обязательство также прекращается. В случае договорных обязательств реституционные последствия прекращения регулируются положениями статей 926-932, применяемыми соответствующим образом.

8.5. Должник обязан обеспечить, чтобы кредитор получил уведомление о препятствии и его влиянии на возможность исполнения в разумный срок после того, как должник узнал или должен был узнать об этих обстоятельствах. Кредитор вправе требовать возмещения убытков, вызванных неполучением соответствующего уведомления.

8.6. Препятствие, оправдывающее неисполнение, не освобождает должника от возмещения убытков, если препятствие возникло после неисполнения обязательства, за исключением случаев, когда кредитор все равно не смог бы воспользоваться исполнением обязательства из-за препятствия.

9. DISPOZIȚII FINALE

9.1. Presentul contract intră în vigoare din momentul semnării şi este încheiat pentru un termen nedeterminat.

9.2. Contractul poate fi modificat prin acordul comun al părţilor. Toate modificările şi completările la prezentul contract sunt parte integrantă a lui şi au putere juridică egală cu contractul, dacă sunt semnate de reprezentanţi împuterniciţi a ambelor Părţi.

9.3. Contractul poate fi reziliat din iniţiativa oricărei părţi cu notificarea prealabilă (de 30 (treizeci) zile calendaristice).

9.4. contract este întocmit în scris în 2 (două) exemplare identice, în limba română şi rusă câte unul pentru fiecare parte.

9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания сторонами и заключается на неопределённый срок

9.2. Договор может быть изменён по согласованию сторон. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны, при условии, если они подписаны представителями обеих сторон.

9.3. Договор может быть расторгнут по инициативе любой стороны с оповещением противоположной стороны предварительно (в течение 30 (тридцати) календарных дней).

9.4. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, на румынском и русском языке, по одному экземпляру для каждой из сторон.



Представитель ПРОДАВЦА

4

Представитель ПОКУПАТЕЛЯ

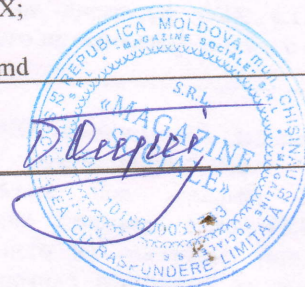


MERISOR

социальный магазин ' magazin social

Adresa: mun. Chişinău, bd.Dacia 80/3 of.116, MD-2026, Email.: office@merisor.md

10. RECHIZITELE PĂRŢILOR	10. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН
VÎNZĂTOR: «V.T.V. - Nord» SRL IDNO 1015602002629, Cod/TVA -5700550; Sediul: r-l. Făleşti, s.Ciolacu Nou; IBAN:MD53AG000000022513751426MDL; BC «Moldova-Agroindbank» SA, Cod bancar AGRNMD2X; Tel: 067571005 / 060192842; e-mail: vtvnord.royalbliss@mail.ru;	CUMPĂRĂTOR: «Magazine Sociale» SRL IDNO 1016600031743, Cod/TVA 0209515; Sediul: mun.Chişinău, bd. Dacia 80/3 of.116, MD-2026; IBAN: MD58CM000225104980142979; BC « Comertbank» SA; Cod bancar CMTBMD2X; Tel:060888846; e-mail: office@merisor.md
Director PERNAI VIORICA	Director CUŞNIR VITALII/



Представитель ПРОДАВЦА

5

Представитель ПОКУПАТЕЛЯ